

LẬP NGÂN SÁCH CÓ SỰ THAM GIA THÀNH PHỐ BOSTON

THÔNG TIN TÓM TẮT VỀ VIỆC TRIỂN KHAI

LẬP NGÂN SÁCH CÓ SỰ THAM GIA LÀ GÌ?

Lập ngân sách có sự tham gia (Participatory Budgeting, PB) là một quy trình dân chủ, trong đó các thành viên cộng đồng trực tiếp quyết định cách chi tiêu một phần ngân sách công. Bằng cách thu hút cư dân tham gia theo cách này, PB làm sâu sắc thêm nền dân chủ, xây dựng các cộng đồng vững mạnh hơn, và hỗ trợ việc phân bổ nguồn lực công một cách công bằng hơn. Một số thành phố ở Hoa Kỳ, bao gồm New York, Chicago, Durham, Cambridge và Somerville, đã áp dụng và triển khai các quy trình PB nhằm tăng cường sự tham gia của cư dân vào các hoạt động công dân và ngân sách.

NGÂN SÁCH THAM GIA TẠI BOSTON

Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia (Office of Participatory Budgeting, OPB) được thành lập theo [sắc lệnh](#) vào mùa xuân năm 2023. Sứ mệnh của Văn Phòng là cung cấp một điểm tiếp cận chính thức để cư dân Boston đóng góp vào quá trình ngân sách của Thành Phố. Thông qua các chu kỳ hàng năm, Văn Phòng khuyến khích công chúng tham gia thúc đẩy các dự án lấy cộng đồng làm trung tâm nhằm đẩy mạnh công bằng xã hội và chủng tộc.

Bằng cách tham gia vào **Ideas in Action**, quy trình PB của Boston, cư dân Boston sẽ đóng vai trò tích cực trong việc xác định, định hình và xếp thứ tự ưu tiên các ý tưởng dự án để giải quyết các nhu cầu tại địa phương đồng thời cung cấp thông tin cho ngân sách hàng năm của Thành phố. Cư dân sẽ hợp tác với Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia, Hội Đồng Giám Sát Bên Ngoài, các Sở ban ngành liên quan của Thành Phố, và các tổ chức cộng đồng để giúp xác định tính đủ điều kiện và tính khả thi của các ý tưởng dự án sẽ mang lại lợi ích cho cộng đồng.

OPB và Hội Đồng của mình, cập nhật hàng năm "[Sổ Tay Quy Tắc Lập Ngân Sách Có Sự Tham gia](#)" để cung cấp một khuôn khổ và bộ quy tắc và hoạt động tiêu chuẩn cho sáng kiến này ở Boston.



KHI NÀO VÀ LÀM THẾ NÀO ĐỂ THAM GIA VÀO IDEAS IN ACTION



THU THẬP Ý
TƯỞNG
(Tháng 7 2026)

Trong tháng 7, cư dân Boston có nhiều cách để chia sẻ ý tưởng dự án của họ với Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia. Các ý tưởng có thể được gửi thông qua Cổng thông tin PB trực tuyến, đường dây điện thoại PB (617-635-3059), trực tiếp tại các Trung Tâm Cộng Đồng BCYF được chọn, các chi nhánh Thư Viện Công Cộng và tại Tòa Thị Chính, và tại các sự kiện được tổ chức hợp tác với các tổ chức cộng đồng trên toàn Thành Phố.

Điều kiện hội đủ và tiêu chí của dự án

Quy trình PB của Boston ưu tiên các ý tưởng dự án giúp xây dựng năng lực tập thể về các vấn đề công bằng xã hội và chủng tộc. Ý tưởng dự án có thể được gửi bởi cư dân Thành Phố Boston, không phân biệt độ tuổi và phải đáp ứng các tiêu chí đủ điều kiện sau:

- Các dự án được giới hạn trong chi phí một lần và không tạo ra các vị trí việc làm thường xuyên mới;
- Các đề xuất dự án có thể bao gồm các chương trình và dịch vụ, cũng như cơ sở hạ tầng vật chất; cải tiến công nghệ và cải tiến cộng đồng đối với tài sản công thuộc sở hữu của Thành Phố.
 - ▶ Các dự án cơ sở hạ tầng trên tài sản tư nhân, của tiểu bang hoặc liên bang không đủ điều kiện, chẳng hạn như các dự án liên quan đến Sở Bảo Tồn & Giải Trí (Department of Conservation & Recreation, DCR) hoặc Cơ Quan Vận Chuyển Vịnh Massachusetts (Massachusetts Bay Transit Authority, MBTA).
 - ▶ Các ý tưởng dự án liên quan đến các chương trình và dịch vụ trong các cơ sở không thuộc sở hữu của Thành Phố đủ điều kiện.
- Ý tưởng dự án phải có tính khả thi, phù hợp với các chính sách, pháp luật và quy định hiện hành của Thành phố, và Quy định về Ngân sách Tham gia;
- Việc triển khai hoặc quản lý dự án phải được thực hiện bởi các Ban ngành Thành phố có thẩm quyền hoặc cơ quan được cấp ngân sách trực tiếp.

Ví dụ về các ý tưởng đủ điều kiện: Chương trình để tăng cường sức khỏe tâm thần cho thanh niên Boston; Mở rộng mạng WiFi Miễn phí Wicked của Thành phố để tiếp cận nhiều khu vực có thu nhập thấp hơn; Các lớp học kỹ năng số cơ bản cho người cao tuổi để học các kỹ năng mới và thúc đẩy kết nối xã hội; Tăng cường không gian công cộng thông qua các dự án cơ sở hạ tầng (nghệ thuật công cộng, cây xanh đường phố, ghế băng, v.v.) Tăng khả năng tiếp cận thực phẩm tươi và tốt cho sức khỏe thông qua các chương trình vườn cộng đồng hoặc tủ lạnh cộng đồng do các tổ chức địa phương quản lý.

Ví dụ về các ý tưởng không đủ điều kiện: Chi trả lương cho một nhân viên công để cung cấp dịch vụ; Sửa chữa hoặc nâng cấp một tòa nhà thuộc sở hữu tư nhân; Giúp một tổ chức cải tạo không gian mà tổ chức đó thuê từ chủ nhà tư nhân; Hỗ trợ một tổ chức tôn giáo sửa chữa khu thánh đường của họ; Tăng tần suất sử dụng xe buýt hoặc xe lửa MBTA; Tăng cường giám sát, hoạt động của cảnh sát và/hoặc các biện pháp khác gây tác động tiêu cực và không tương xứng đến cư dân.





**PHÁT TRIỂN
ĐỀ XUẤT**
(tháng 10 - 12 2026)

Cư dân tham gia cùng với Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia và các Sở ban ngành liên quan của Thành Phố thông qua một loạt các diễn đàn trực tiếp để xem xét, thảo luận và đánh giá tính khả thi, tính công bằng và tác động của các ý tưởng được gửi trong mùa hè. Khi các ý tưởng đã được chọn ưu tiên, những người tham gia diễn đàn, với sự hướng dẫn của nhân viên Thành Phố, sẽ soạn thảo các đề xuất cho lá phiếu PB.

Các đề xuất dự thảo này được chia sẻ trực tuyến trong thời gian lấy ý kiến công chúng kéo dài hai tuần vào giữa tháng 11, trước khi các Sở ban ngành liên quan của Thành Phố và Nội Các Tài Chính tiến hành đánh giá tính khả thi cuối cùng và xác định chi phí ước tính cho từng dự án.



**BỎ PHIẾU,
CẤP TÀI TRỢ
CHO DỰ ÁN VÀ
TRIỂN KHAI**
(tháng 1 năm 2027 -)

Cư dân bỏ phiếu cho tối đa năm (5) đề xuất trên phiếu bầu. Việc bỏ phiếu diễn ra trực tuyến và trực tiếp tại Tòa Thị Chính và các không gian được chỉ định khác trên toàn Thành Phố. Các đề xuất trên lá phiếu nhận được nhiều phiếu bầu nhất sẽ được cấp tài trợ tối đa lên tới mức trần tài trợ cho chu kỳ PB tương ứng. Thành Phố và Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia sẽ công bố các đề xuất giành

chiến thắng cùng với kết quả bỏ phiếu cuối cùng vào cuối tháng 2. Việc triển khai các dự án được giám sát bởi OPB và các Sở ban ngành liên quan của Thành Phố.



LIÊN HỆ VỚI VĂN PHÒNG LẬP NGÂN SÁCH CÓ SỰ THAM GIA

Quý vị đang tìm cách tham gia vào Ideas in Action? Vui lòng liên hệ với Văn Phòng Lập Ngân Sách Có Sự Tham Gia!

Trang Web: www.boston.gov/participate

Email: pb@boston.gov

